

## DOHODA

z 31. decembra 2013

medzi Latvias Banka a Európskou centrálnou bankou, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Latvias Banka podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky

(2014/C 17/02)

LATVIJAS BANKA A EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA,

keďže:

- (1) Podľa článku 3 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53 z 31. decembra 2013 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Latvias Banka do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky<sup>(1)</sup> celková hodnota devízových rezerv vyjadrená v eurách, ktoré je Latvias Banka povinná previesť na Európsku centrálnu banku (ECB) s účinnosťou od 1. januára 2014 v súlade s článkom 48.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“) je 205 272 581,13 EUR.
- (2) Podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53 je ECB k 1. januáru 2014 povinná pripísať v prospech Latvias Banka pohľadávku denominovanú v eurách, ktorá zodpovedá celkovej hodnote príspevku Latvias Banka na devízové rezervy vyjadreného v eurách, v súlade s podrobnosťami ustanovenými v článku 3 uvedeného rozhodnutia. ECB a Latvias Banka sa dohodli na stanovení pohľadávky Latvias Banka na 163 479 892,24 EUR, aby sa zabezpečilo, že pomer medzi výškou pohľadávky Latvias Banka v eurách a celkovou hodnotou v eurách pohľadávok pripísaných ostatným národným centrálnym bankám členských štátov, ktorých menou je euro (ďalej len „ostatné NCB“), sa bude rovnať pomeru medzi váženým podielom Latvias Banka v kľúči základného imania ECB a celkovým váženým podielom ostatných NCB v tomto kľúči.
- (3) Rozdiel medzi hodnotami uvedenými v bodoch 1 a 2 odôvodnenia vyplýva z: a) uplatňovania „platných výmenných kurzov“ podľa článku 48.1 štatútu ESCB na hodnotu devízových rezerv už prevedených Latvias Banka podľa článku 30.1 štatútu ESCB a b) účinkov, ktoré majú na pohľadávky ostatných NCB podľa článku 30.3 štatútu ESCB úpravy kľúča základného imania ECB k 1. januáru 2004, 1. januáru 2009 a 1. januáru 2014 podľa článku 29.3 štatútu ESCB a rozšírenie kľúča základného imania k 1. máju 2004, 1. januáru 2007 a 1. júlu 2013 podľa článku 48.3 štatútu ESCB.
- (4) Vzhľadom na uvedený rozdiel sa ECB a Latvias Banka dohodli, že pohľadávku Latvias Banka možno znížiť započítaním s hodnotou povinných príspevkov Latvias Banka do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53 v prípade, ak je pohľadávka Latvias Banka vyššia ako 163 479 892,24 EUR.
- (5) ECB a Latvias Banka by sa mali dohodnúť na iných spôsoboch pripísania pohľadávky Latvias Banka berúc do úvahy, že v závislosti od pohybov výmenných kurzov môže byť potrebné skôr zvýšiť ako znížiť pohľadávku na sumu uvedenú v bode odôvodnenia 2.
- (6) Rada guvernérov schválila v súlade s článkom 10.3 štatútu ESCB a postupom v ňom uvedeným uzavretie dohody zo strany ECB, ktorá sa týka prijatia rozhodnutia podľa článku 30 štatútu ESCB,

SA DOHODLI TAKTO:

## Článok 1

## Spôsoby pripísania pohľadávky Latvias Banka

1. Ak je hodnota pohľadávky, ktorú je ECB povinná pripísať Latvias Banka podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53 (ďalej len „pohľadávka“) v ktorýkoľvek deň vyrovnania, v ktorý ECB prijme devízové rezervy od Latvias Banka podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2013/53, vyššia ako 163 479 892,24 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži s účinnosťou od toho dňa na 163 479 892,24 EUR. Takéto zníženie sa uskutoční započítaním pohľadávky s hodnotou, ktorou je Latvias Banka povinná prispieť do rezervných fondov a rezerv ECB, s účinnosťou od 1. januára 2014 podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53. Započítaná suma sa podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53 považuje za zálohový príspevok do rezervných fondov a rezerv ECB, ktorý sa považuje za poskytnutý v deň uskutočnenia započítania.
2. Ak je výška príspevku Latvias Banka do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 48.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2013/53 nižšia ako rozdiel medzi hodnotou pohľadávky Latvias Banka a 163 479 892,24 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži na 163 479 892,24 EUR: a) započítaním v súlade s odsekom 1 a b) tým, že ECB uhradí Latvias Banka sumu v eurách zodpovedajúcu hodnote schodku

(<sup>1</sup>) Zatiaľ neuvěřené v úradnom vestníku.

po takomto započítaní. Akákoľvek suma, ktorú je ECB povinná uhradiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2014. ECB vydá včas pokyny na prevod takej sumy a čistého vzniknutého úroku cez Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET2). Vzniknutý úrok sa vypočíta za každý deň s použitím metódy výpočtu „skutočný počet dní/360“ pri sadzbe rovnajúcej sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystem použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. Ak je hodnota pohľadávky Latvijas Banka v posledný deň, v ktorý ECB prijme devízové rezervy od Latvijas Banka podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2013/53, nižšia ako 163 479 892,24 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zvýši k tomuto dňu na 163 479 892,24 EUR a Latvijas Banka uhradí ECB sumu rovnajúcu sa uvedenému rozdielu v eurách. Akákoľvek suma, ktorú je Latvijas Banka povinná uhradiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2014 a uhradí sa v súlade s postupmi uvedenými v článku 5 ods. 4 a 5 rozhodnutia ECB/2013/53.

## Článok 2

### Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2014.
2. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch riadne podpísaných origináloch v anglickom jazyku. ECB a Latvijas Banka si každá ponechajú jedno originálne vyhotovenie.

Vo Frankfurte nad Mohanom 31. decembra 2013

*Za Latvijas Banka*  
Ilmars RIMŠĒVIČS  
guvernér

*Za Európsku centrálnu banku*  
Mario DRAGHI  
prezident